

N á v r h

U S N E S E N Í

Senátu Parlamentu České republiky

k vládnímu návrhu, kterým se předkládá Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací Dohoda mezi Českou republikou a Kanadou o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže, podepsaná dne 23. listopadu 2006 v Ottawě

Senát dává souhlas k ratifikaci Dohody mezi Českou republikou a Kanadou o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže, podepsané dne 23. listopadu 2006 v Ottawě.

Předkládací zpráva pro Parlament

Kanada představuje pro ČR důležitého partnera díky své ekonomické a technologické vyspělosti. Její členství ve všech významných mezinárodních organizacích, orientace na mnohostrannou diplomacii a podpora transatlantických vztahů jsou významné prvky podporující vzájemný dialog. Česko-kanadské vztahy jsou ovlivňovány také přítomností početné české krajanské komunity v Kanadě. Po vstupu ČR do NATO se vztahy posunuly na kvalitativně novou úroveň spojenců (mj KFOR, SFOR).

Dlouhou tradici mají i vztahy ČR s Kanadou v hospodářské a obchodní oblasti. Z pohledu Kanady je ČR vedle Polska považována za velmi perspektivního obchodního partnera v prostoru střední Evropy. Z hlediska přímých zahraničních investic v ČR se Kanada řadí na 15. místo. Příliv kanadských investic má rostoucí trend. Kanada představuje rovněž velmi atraktivní turistickou destinaci a zejména pro mladé lidi nabízí i velké možnosti studijních a pracovních pobytů. V poslední době je např. patrná snaha prohloubit spolupráci i na úrovni provincií, u kterých se díky nálezům nerostného bohatství projevují rostoucí politické a obchodní ambice, zvýšila se i poptávka po pracovních silách.

Téměř bezproblémovou kvalitu vzájemných vztahů snižuje pouze vízový režim zavedený Kanadou vůči ČR v roce 1997 a ČR vůči Kanadě v roce 2001. Po vstupu ČR do EU v květnu 2004 však ČR vízovou povinnost pro občany Kanady cestující na krátkodobý pobyt jednostranně zrušila. ČR proto v poslední době provedla jak na úrovni EU, tak i na úrovni bilaterální řadu kroků s cílem dosáhnout úplného odstranění vízové povinnosti pro české občany.

Smyslem předkládané Dohody mezi Českou republikou a Kanadou o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže (dále „Dohoda“) není nahradit zrušení vízové povinnosti, ale představuje možnost usnadnit pro některé kategorie osob možnosti střednědobých pracovních a studijních pobytů v Kanadě.

Pozitivní dopad sjednání Dohody lze očekávat mimo jiné i v kulturní a školské oblasti. Sjednání této smluvní úpravy totiž umožní mladým lidem seznámit se s kulturou, historií a také jazykem druhého státu.

Text Dohody je výsledkem dvou kol expertních jednání, která se uskutečnila ve dnech 19. – 21. října 2005 v Ottawě a ve dnech 9.-10. února 2006 v Praze. V rámci expertních jednání došlo ke shodě obou stran na obsahu Dohody.

Návrh na sjednání Dohody byl schválen vládou ČR jejím usnesením č. 395 ze dne 12. dubna 2006 a Dohoda byla podepsána dne 23. listopadu 2006 v Ottawě. Za českou stranu Dohodu podepsal mimořádný a zplnomocněný velvyslanec České republiky v Kanadě JUDr. Pavel Vošalík.

Sjednání Dohody usnadní dohodnutému počtu mladých lidí z obou států uskutečnění střednědobého pobytu na území druhé strany a v jeho průběhu možnost získání praxe v podnicích, nebo absolvování části studia, případně uskutečnění poznávacího pobytu s možností příležitostného výkonu pracovní činnosti na území druhé strany. Tímto způsobem budou moci mladí lidé získat i určité finanční prostředky ke krytí části nákladů s pobytem spojených.

K jednotlivým ustanovením Dohody se uvádí následující:

Čl. 1 a 2 - obecně vymezují účel sjednání Dohody a 3 kategorie osob, které budou oprávněny Dohodu využívat.

Čl. 3 – stanoví požadavky, které musí žadatel splnit, aby mohl Dohodu využít.

Základní podmínkou je podání individuální žádosti diplomatické misi nebo případně konzulárnímu úřadu druhého státu, pokud tento stát daný konzulární úřad určí rovněž jako příslušný pro přijímání žádostí (pozn. na české straně se zatím předpokládá, že žádosti bude přijímat pouze Velvyslanectví ČR v Ottawě). Tuto skutečnost si strany případně vzájemně oznámí v souladu s článkem 9 odst. 4. Na české straně bude žádostí ve smyslu čl. 3 odst. 1 žádost o vízum k pobytu nad 90 dnů. Kanadská strana má pro tyto účely specifickou žádost.

Žadatel musí splnit i další podmínky. Kromě obvyklých požadavků, které musí obvykle splňovat všichni žadatelé o vízum, toto ustanovení obsahuje i některé specifické podmínky, jako je věkové omezení (mezi 18 a 35 lety věku včetně), nebo doložení příslušného účelu pobytu ve smyslu Dohody (písm. e)).

Z obecného ustanovení článku 3 odst. 1 písm. f) pak vyplývá požadavek splnění i všech dalších podmínek vyplývajících z vnitrostátních právních předpisů, které nejsou v textu Dohody výslovně uvedeny nebo jí modifikovány.

Odstavec 2 článku 3 pak stanoví limity pro využívání Dohody.

Čl. 4 – upravuje osvobození od správních poplatků za podání žádosti podle čl. 3 odst. 1. Na české straně tedy bude od poplatku osvobozeno podání vízové žádosti. Toto obecné ustanovení bude ve svých důsledcích zahrnovat na české straně bezplatné vydání víza k pobytu nad 90 dnů a na kanadské straně bezplatné vydání tzv. doporučujícího dopisu, víza, pokud bude vyžadováno, a následně i povolení k zaměstnání.

Odstavec 2 tohoto článku pak umožňuje každé straně poplatek opět zavést. Na této možnosti kanadská strana v průběhu jednání trvala. V případě, že by kanadská strana přistoupila k zavedení poplatku, bude česká strana reagovat recipročně.

Čl. 5 – ukládá stranám usnadnit vstup a pobyt na své území občanům druhého státu, kteří splňují stanovené požadavky. Současně toto ustanovení stanoví doklady opravňující ke vstupu na území obou stran, které budou osobám splňujícím příslušné podmínky vydávat úřady příslušné k jejich vydání. Na české straně, jak vyplývá i z výše uvedeného komentáře, bude vydáváno vízum k pobytu nad 90 dnů s dobou platnosti nejvýše jeden rok. Současně v něm bude speciálním kódem vyznačen i účel pobytu obdobně, jako je tomu i v případě viz vydávaných na základě Dohody o programu pracovní dovolené mezi vládou České republiky a vládou Nového Zélandu ze dne 11. října 2004.

Čl. 6 – stanoví podmínky výkonu pracovní činnosti na území obou stran. Česká strana umožní kanadským občanům, splňujícím podmínky podle Dohody, ve všech třech kategoriích uvedených v článku 2, výkon pracovní činnosti bez povolení k zaměstnání. Toto řešení je

v souladu s ustanovením § 98 písm. e) zákona č. 435/2004 Sb., o zaměstnanosti. Mezinárodní smlouva může stanovit, že se povolení k zaměstnání cizince nevyžaduje (a to bez ohledu na situaci na trhu práce). Toto do jisté míry nereciproční řešení bylo zvoleno jednak s cílem zjednodušit postupy při provádění Dohody a současně tak vyřešit situaci, kdy české právní předpisy neupravují možnost vydávat dočasné otevřené povolení k zaměstnání pro příležitostnou práci.

Obdobné řešení bylo zvoleno i v případě již platné Dohody o programu pracovní dovolené mezi vládou České republiky a vládou Nového Zélandu ze dne 11. října 2004.

Kanadská strana bude pracovní povolení vydávat vždy, a to v závislosti na kategorii osob podle článku 2 buď tzv. otevřené pracovní povolení pro příležitostné práce nebo pracovní povolení vázané na určitého zaměstnavatele. Na kanadské straně budou pracovní povolení vydávána automaticky bez ohledu na situaci na trhu práce při příjezdu českého občana do Kanady.

Čl. 7 – obsahuje tzv. obecná ustanovení. Mimo jiné potvrzuje povinnost osob respektovat vnitrostátní právní předpisy hostitelské země a stanoví rovné zacházení s občany druhé strany, pokud jde o pracovní podmínky a mzdu. Podle sdělení kanadské strany se pracovní podmínky mohou v Kanadě lišit podle jednotlivých provincií. To však nic nemění na skutečnosti, že českým občanům bude poskytnuto v uvedených oblastech stejné zacházení jako občanům Kanady.

Čl. 8 – ukládá stranám závazek povzbuzovat vládní i nevládní instituce, které mohou přispět k provádění Dohody. Tento závazek bude realizován zejména poskytováním a zprostředkováním relevantních informací, které mohou přispět k úspěšnému provádění Dohody.

Čl. 9 – upravuje některé praktické otázky související s prováděním Dohody, jako je například mechanismus stanovení počtu osob, které ji budou moci využít, nebo stanovení minimální finanční částky k úhradě pobytových nákladů, kterou budou osoby muset doložit. Strany se současně co nejdříve po vstupu Dohody v platnost budou informovat o administrativních

postupech a podmínkách souvisejících s jejím prováděním (např. zastupitelské úřady, které budou přijímat žádosti atd...).

Čl. 10 – jedná se o standardní ustanovení upravující možnost uskutečnění konzultací v případě problémů při výkladu nebo provádění Dohody.

Čl. 11 – obsahuje závěrečná ustanovení, která upravují obvyklým způsobem zejména otázky související se vstupem Dohody v platnost, s ukončením její platnosti a pozastavením jejího provádění. Pozastavit provádění Dohody je možno v zásadě z jakéhokoliv důvodu. Půjde nicméně o zcela výjimečný krok například v případě ohrožení bezpečnosti státu nebo v případě závažného ohrožení rovnováhy na trhu práce.

Počet osob (kvóta), které budou moci Dohodu využít, bude každoročně stanoven na základě reciprocity v souladu s článkem 9 odst. 1 Dohody. Tento mechanismus umožní pružnější změnu kvóty, než by tomu bylo v případě jejího stanovení přímo v Dohodě.

Konkrétní kvóta pro první období zatím nebyla stanovena a bude ještě předmětem jednání. Kanadská strana předběžně oznámila, že počítá v počátečním období provádění Dohody s roční kvótou 400 osob na každé straně. Kvóta v této výši je pro českou stranu v úvodním období přijatelná.

Při této příležitosti je třeba zdůraznit, že větší zájem je možno očekávat na české straně a nelze předpokládat, že by občané Kanady představovali nebezpečí pro český pracovní trh.

Provádění Dohody bude mít pouze zanedbatelný přímý dopad na státní rozpočet s ohledem na z Dohody vyplývající osvobození kanadských občanů od poplatků za podání vízové žádosti.

Na provádění Dohody se budou podílet MZV, MV, MPSV a při provádění článku 8 rovněž MŠMT.

Dohoda je v souladu s ústavním pořádkem a ostatními součástmi právního řádu České republiky, se závazky vyplývajícími z členství České republiky v Evropské unii, se

závazky převzatými v rámci jiných platných mezinárodních smluv a s obecně uznávanými zásadami mezinárodního práva.

Dohoda je mezinárodní smlouvou tzv. prezidentského charakteru a k její ratifikaci prezidentem republiky je třeba souhlasu obou komor Parlamentu.

Dohoda je smlouvou upravující práva a povinnosti osob a další věci, jejichž úprava je vyhrazena zákonu ve smyslu čl 49 písm. a) a e) Ústavy. Dohoda mimo jiné upravuje osvobození od povinnosti mít pracovní povolení pro kanadské občany a osvobození od vízových poplatků. Dohoda bude mít po splnění příslušných podmínek v souladu s článkem 10 Ústavy přednost před zákonem a bude součástí právního řádu.

V Praze dne 12 dubna 2006

Předseda vlády

Ing. Mirek Topolánek

DOHODA MEZI

ČESKOU REPUBLIKOU A KANADOU

O USNADŇOVÁNÍ DOČASNÝCH PRACOVNÍCH POBYTŮ MLÁDEŽE

ČESKÁ REPUBLIKA A KANADA, dále jen „strany“

PŘEJÍCE SI podpořit úzkou spolupráci a partnerství mezi oběma zeměmi;

PŘEJÍCE SI podpořit mobilitu a výměny mládeže, zvýšení úrovně institucí postsekundárního vzdělávání a nevládních organizací a zvýšení konkurenceschopnosti podniků, včetně malých a středních podniků, v obou zemích;

PŘEJÍCE SI vytvořit pro své mladé občany příležitosti k doplnění postsekundárního vzdělání či odborné přípravy, k získání pracovních zkušeností a ke zlepšení znalosti jazyků, kultury a společnosti druhé země, a tak podpořit vzájemné porozumění mezi oběma zeměmi;

PŘESVĚDČENY o důležitosti usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže,

SE DOHODLY takto:

ČLÁNEK 1

Účel

Účelem této dohody je zjednodušení a usnadnění administrativních postupů uplatňovaných v případech, kdy mladí občané jedné strany, kteří splňují podmínky podle této dohody, chtějí vstoupit na území druhé strany a pobývat tam za účelem doplnění svého postsekundárního vzdělání či odborné přípravy, získání pracovních zkušeností, či zlepšení znalosti jazyků, kultury a společnosti druhé země.

ČLÁNEK 2

Podmínky účasti

Tuto dohodu budou oprávněni využít tito čeští a kanadští občané:

- a) mladí občané, včetně absolventů postsekundárního studia, kteří chtějí v zájmu podpory svého kariérního růstu absolvovat v hostitelské zemi další placenou odbornou přípravu na základě příslibu pracovní smlouvy;
- b) studenti zapsaní v institucích postsekundárního vzdělávání ve své zemi, kteří chtějí splnit část svého studijního programu v hostitelské zemi absolvováním předem dohodnuté stáže, či přijetím pracovního umístění, které jsou povinnou součástí jejich studia a za něž budou odměňováni, mimo jiné i v rámci ujednání mezi institucemi postsekundárního vzdělávání;
- c) mladí občané, včetně studentů zapsaných ke studiu ve své zemi, kteří hodlají v hostitelské zemi cestovat a chtějí získat příležitostně placené zaměstnání za účelem doplnění svých finančních prostředků.

ČLÁNEK 3

Požadavky

1. Aby mohli využít této dohody, musí mladí občané obou stran, kteří spadají do jedné z kategorií podle článku 2, podat individuální žádost na diplomatické misi či v odpovídajícím případě na konzulárním úřadě druhé strany na území strany, jejímiž jsou občany, pokud splňují následující podmínky:
 - a) ke dni podání žádosti jsou ve věku mezi 18 a 35 lety včetně;
 - b) jsou českými občany s trvalým pobytem v České republice a držiteli českého cestovního pasu s platností přesahující předpokládanou dobu pobytu podle této dohody, nebo kanadskými občany s trvalým pobytem v Kanadě a držiteli kanadského cestovního pasu s platností přesahující předpokládanou dobu pobytu podle této dohody;

- c) mají zpáteční jízdenku nebo dostatečné finanční prostředky k zakoupení takové jízdenky a mají doklad o finančních prostředcích potřebných ke krytí nákladů spojených se začátkem svého pobytu na území druhé strany;
- d) souhlasí s tím, že si před vstupem na území druhé strany sjednají pojištění zdravotní péče včetně hospitalizace a repatriace na dobu oprávněného pobytu;
- e) podle povahy případu:
- i. prokáží, že získali příslib pracovní smlouvy; nebo
 - ii. předloží doklad o zápisu ke studiu v instituci postsekundárního vzdělávání ve své zemi a prokáží, že získali příslib stáže či pracovního umístění; nebo
 - iii. potvrdí svůj úmysl pobývat na území druhé strany za účelem dovolené s možností získat příležitostné placené zaměstnání k doplnění svých finančních prostředků;
- f) a splňují všechny ostatní požadavky právních předpisů hostitelské země týkajících se přistěhovalectví.
2. Oprávnění občané mohou této dohody využít nejvýše dvakrát pod podmínkou, že přitom budou spadat do dvou různých kategorií uvedených v článku 2, přičemž oba pobyty na sebe nesmí bezprostředně navazovat. Doba každého pobytu nesmí přesáhnout jeden rok.

ČLÁNEK 4

Poplatky

1. Od poplatků je osvobozena žádost podle článku 3 odstavce 1 této dohody.
2. Pokud to bude považováno za opodstatněné pro provádění této dohody, vyhrazuje si každá ze stran právo zavést poplatek za žádost podle článku 3 odstavce 1 této dohody. Takové rozhodnutí bude oznámeno druhé straně diplomatickou cestou. V takovém případě může druhá strana zavést poplatek na základě reciprocit.

ČLÁNEK 5

Vstup a pobyt

1. Každá strana na základě podmínek této dohody usnadní postupy potřebné k tomu, aby občané druhé strany splňující požadavky mohli vstoupit na její území a pobývat na něm.
2. S přihlédnutím k ochraně veřejného zájmu vydají úřady každé strany občanům druhé strany, kteří splňují požadavky podle článku 3, doklad opravňující ke vstupu na její území. Tento doklad bude platný nejvýše jeden rok a bude v něm uveden důvod pobytu.
 - a) V případě Kanady bude tímto dokladem doporučující dopis a vízum, pokud je vyžadováno.
 - b) V případě České republiky bude tímto dokladem vízum k pobytu nad 90 dnů.
3. Doklady opravňující ke vstupu na území uvedené v předchozím odstavci budou občanům splňujícím požadavky vydány diplomatickou misí či konzulárním úřadem druhé strany, u nichž byla podána žádost podle článku 3.

ČLÁNEK 6

Pracovní oprávnění

1. Kanadští občané, kteří splňují požadavky podle této dohody a jimž bylo vydáno vízum k pobytu nad 90 dnů podle článku 5 odstavce 2, jsou oprávněni přijmout zaměstnání v České republice bez ohledu na situaci na trhu práce a bez povolení k zaměstnání po dobu platnosti výše uvedeného víza.
2. Čeští občané, kteří splňují požadavky podle této dohody a jimž byl vydán doporučující dopis podle článku 5 odstavce 2:
 - a) v případech uvedených v článku 2 písmena a) a b) obdrží při příjezdu do Kanady bez ohledu na situaci na trhu práce dočasné povolení k zaměstnání vázané na určitého zaměstnavatele, platné na dobu jejich oprávněného pobytu; nebo

- b) v případech uvedených v článku 2 písmeno c) obdrží při příjezdu do Kanady bez ohledu na situaci na trhu práce dočasné otevřené povolení k zaměstnání pro příležitostné zaměstnání, platné na celém území Kanady na dobu jejich oprávněného pobytu

ČLÁNEK 7

Obecná ustanovení

1. Občané kterékoli strany, kteří využívají tuto dohodu, se musí řídit platnými právními předpisy hostitelské země, zvláště pokud jde o výkon regulovaných povolání
2. Ve věci sociálního zabezpečení, podpory v nezaměstnanosti a sociální pomoci budou uplatňovány právní předpisy hostitelské země
3. Občanům kterékoli strany využívajícím tuto dohodu se dostane stejného zacházení jako občanům druhé strany, pokud jde o pracovní podmínky a mzdu v souladu s vnitrostátními právními předpisy hostitelské země.
4. Touto dohodou nejsou dotčeny závazky každé strany vyplývající z jiných mezinárodních smluv.

ČLÁNEK 8

Pobídky

Strany budou povzbuzovat vládní instituce, nevládní organizace, instituce postsekundárního vzdělávání a soukromý sektor, aby podporovaly uplatňování této dohody, zvláště tím, že budou občanům radit při získávání informací a vyhledávání pracovního umístění nebo zaměstnání.

ČLÁNEK 9

Provádění

1. Strany každoročně stanoví výměnou diplomatických nót na základě reciprocity počet občanů, kteří budou moci využít tuto dohodu.
2. Minimální částka finančních prostředků požadovaná podle článku 3 odstavce 1 písmene c) bude stanovena vzájemnou dohodou stran prostřednictvím výměny diplomatických nót.
3. Počet občanů využívajících tuto dohodu se bude počítat od vstupu této dohody v platnost do konce téhož roku, a poté každoročně od 1. ledna do 31. prosince.
4. Strany se budou navzájem diplomatickou cestou informovat o administrativních postupech a podmínkách souvisejících s prováděním této dohody.

ČLÁNEK 10

Konzultace

Strany mohou kdykoliv navzájem konzultovat výklad a provádění ustanovení této dohody.

ČLÁNEK 11

Závěrečná ustanovení

1. Každá strana zašle druhé straně diplomatickou cestou písemné oznámení o splnění vnitrostátních náležitostí nezbytných pro vstup této dohody v platnost.
2. Tato dohoda vstoupí v platnost prvního dne druhého měsíce následujícího po datu pozdějšího z oznámení uvedených v předchozím odstavci.
3. Kterákoli strana může kdykoliv dočasně pozastavit provádění této dohody, úplně či částečně, tím, že zašle druhé straně diplomatickou cestou písemné oznámení s uvedením data účinnosti

pozastavení. Pozastavením nebude dotčeno právo pobytu osob, kterým již byl umožněn vstup na území hostitelské země na základě této dohody.

4. Kterákoli strana může kdykoli ukončit platnost této dohody na základě písemné výpovědi s tříměsíční výpovědní lhůtou zaslané diplomatickou cestou. Ukončením platnosti dohody nebude dotčeno právo pobytu osob, kterým již byl umožněn vstup na území hostitelské země na základě této dohody.

5. Tato dohoda může být pozměněna vzájemnou dohodou v písemné formě a takové změny vstoupí v platnost v souladu s postupy uvedenými v odstavcích 1 a 2 tohoto článku.

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní, řádně k tomu zmocnění, podepsali tuto dohodu.

Dáno v *Ottawě* dne *23. listopadu* 2006, ve dvou původních vyhotoveních, v jazyce českém, anglickém a francouzském, přičemž všechna znění jsou stejně autentická.

ZA ČESKOU REPUBLIKU



ZA KANADU

